

# 10 - Gold Digger?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Albert**

Indeed, this is a precious sight.

**[00:04] Glenn**

Right?

**[00:05] Glenn**

Swimsuits are the best.

**[00:07] Glenn**

And most of them have matured nicely.

**[00:09] Albert**

Who was talking about swimsuits?

**[00:12] Albert**

This is the scene you wanted  
to protect, isn't it, Glenn?

**[00:16] Glenn**

Who can say?

**[00:21] Sisti**

Sensei!

**[00:23] Glenn**

Hey, white cat!

**[00:29] Glenn**

Thank you very much!

**[00:33] Albert**

She resembles her.

**[00:35] Glenn**

Huh?

**[00:36] Albert**

Sara Silvers.

**SIGN** Akashic Records of Bastard Magic Instructor

**SIGN** Gold Digger!?

**[02:23] Mage**

Judging from the  
Project Revive Life incident,

**[02:28] ---**

is it safe to say Princess Ermiana's  
powers are almost mature?

**[02:32] Eleanor**

Yes. Now, what shall we do next, Grandmaster?

**[02:38] GM**

Let's observe carefully for a while.

**[02:41] Eleanor**

Understood. However,

**[02:43] ---**

there are those within the organization plotting to bring Princess Ermiana's rebirth.

**[02:48] Eleanor**

What shall we do about them?

**[02:49] GM**

Deal with them as you see fit.

**[02:52] Eleanor**

Yes.

**[02:54] GM**

The way you all choose to live will create my story, after all.

**[03:05] Lenard**

We're glad you could come!

**[03:07] Filiana**

Go on, have as much as you'd like.

**[03:10] Lenard**

Do you like roast beef?

**[03:12] Lenard**

If you'd rather eat something else, just ask!

**[03:16] Sisti**

Father, Mother, Re=L's a little shy.

**[03:20] Sisti**

Your usual intense approach might...

**[03:21] Lenard**

Oh? You mean it's not that she doesn't like the food?

**[03:25] Rumia**

Yes.

**[03:26] Lenard**

Oh, good!

**[03:27] Lenard**

I was so worried!

**[03:29] Filiana**

Oh, honey.

**[03:32] Filiana**

Re=L-san, Sistine and Rumia always talk so happily about Glenn-sensei.

**[03:39] Filiana**

You like the teacher too, right?

**[03:42] Re=L**

Everything starts with Glenn.

**[03:44] Filiana**

My, is that so?

**[03:45] Filiana**

He really is a remarkable man, then!

**[03:48] Sisti**

No, I don't think she meant it that way.

**[03:51] Lenard**

Go on, have some soup!

And eat your salad, too!

**[03:54] Sisti**

Father, there's no way she can eat that much.

**[04:01] Filiana**

Right, right.

**[04:02] Filiana**

We'll be heading to the Imperial capital tomorrow, so mind the house.

**[04:06] Sisti**

Okay. Be careful.

**[04:08] Lenard**

Oh? That reminds me.

**[04:11] ---**

I feel like there was something very important that I needed to tell Sistine.

**[04:15] Filiana**

Is there?

**[04:27] Re=L**

Sistine, um...

**[04:30] Re=L**

About what happened...

**[04:33] Sisti**

It's all right.

**[04:34] Re=L**

But I haven't apologized properly.

**[04:37] Sisti**

It doesn't matter anymore.

**[04:41] Re=L**

I'm sorry.

**[04:42] Re=L**

And thank you.

**[04:47] Re=L**

You're both precious friends.

**[05:05] Sisti**

Sorry...

**[05:07] Sisti**

Professor Arfonia!

**[05:09] Celica**

Melgalius's Sky Castle?

**[05:12] Celica**

Your grandfather was a famous researcher too, wasn't he?

**[05:15] Sisti**

Yes.

**[05:15] Sisti**

I'd like to carry on his wishes.

**[05:19] Sisti**

Though I'm not sure if I'll be able to...

**[05:21] Celica**

The ones who accomplish something are the fools who keep pressing onward.

**[05:26] Celica**

The ones who accomplish nothing are the wise who cease advancing.

**[05:30] Sisti**

Who said that?

**[05:31] Celica**

Me.

**[05:33] Celica**

Give it your best.

**[06:05] Celica**

"The ones who accomplish something are the fools who keep pressing onward," huh?

**[06:11] Celica**

I need to go into the underground labyrinth again.

**[06:20] Glenn**

Yo.

**[06:22] Glenn**

Hey!

**[06:26] Sisti**

The library really doesn't suit you, Sensei.

**[06:29] Glenn**

That's not true.

**[06:31] Glenn**

I'm a living, walking tome of knowledge.

**[06:33] Sisti**

I can't be bothered to argue with that.

**[06:36] Glenn**

You're no fun.

**[06:38] Glenn**

By the way...

**[06:39] Sisti**

What is it?

**[06:41] Glenn**

When I nearly died the other day,

**[06:43] Glenn**

you were the one who cast  
Reviver on me, right?

**[06:52] Glenn**

I wanted to at least thank you for that.

**[06:54] Glenn**

Thanks.

**[06:56] Glenn**

Why are you turning so red?

**[06:59] Rumia**

Sisti?

**[07:00] Rumia**

What's wrong?

**[07:02] Re=L**

Did Glenn make you cry?

**[07:03] Re=L**

I'll protect you and Rumia from him.

**[07:06] Sisti**

No, no!

**[07:08] Re=L**

I beseech creation,  
grant unto my hands a great blade.

**[07:12] Glenn**

You've got it all wrong!

**[07:15] Glenn**

Wait!

**[07:16] Glenn**

Listen to me!

**[07:17] Glenn**

Hey!

**[07:18] Glenn**

Not that!

**[07:23] Sisti**

Look out!

**[07:24] Leos**

Splendid flow of wind, pay heed!

**[07:37] Leos**

To think I'd run into you first thing  
after arriving at this academy, Sistine.

**[07:42] Sisti**

Y-You're...

**[07:44] Glenn**

What's this I sense in the air?

**[07:46] Leos**

I'm Leos.

**[07:48] Leos**

Leos Kleitos.

**[07:50] Leos**

I've been invited to this  
academy as a guest instructor.

**[07:53] Leos**

And I'm Sistine's fiancé.

**[07:58] All**

What?!

**[08:01] Lenard**

Oh, I remember!

**[08:03] Filiana**

Huh?

**[08:04] Lenard**

I was supposed to tell Sisti  
that Leos-kun is coming.

**[08:07] Filiana**

Oh, now that you mention it...

**[08:09] Sistine**

H-Hold it, Leos!

**[08:11] Sistine**

What are you saying?!

**[08:14] Leos**

You and I once swore our futures  
to one another, didn't we?

**[08:18] Sistine**

Th-That was a joke we made as kids—

**[08:19] Glenn**

Dude, are you actually serious?

**[08:21] Glenn**

Give it up. Hooking up with her  
is like digging your own grave.

**[08:26] Sisti**

What's that supposed to mean?!

**[08:29] Leos**

Could you refrain from  
insulting my future spouse?

**[08:34] Sisti**

Wait, Leos.

**[08:36] Sisti**

Glenn-sensei is, um, just joking.

**[08:40] Leos**

Glenn-sensei?

**[08:41] Leos**

I see.

**[08:43] Leos**

So you're Glenn Radars-san.

**[08:45] Glenn**

How do you know about me?

**[08:48] Leos**

There's talk of you even at the  
Kleitos Magic Academy, where I teach.

**[08:54] Leos**

A promising new teacher who suddenly  
appeared at Alzano Imperial Magic Academy.

**[08:59] Leos**

In contrast to recent magic education  
focused on cramming in the most spells,

**[09:04] Leos**

you understand the fundamentals of spells,

**[09:06] ---**

and place emphasis on their practical use.

**[09:08] Leos**

A rather rare type of teacher, or so they say.

**[09:12] Leos**

I would love to listen in on  
one of your lectures sometime.

**[09:16] Glenn**

I'm not that big a deal, though.

**[09:20] Rick**

Leos Kleitos.

**[09:22] Rick**

Candidate to be the next  
head of the countdom.

**[09:25] Halley**

He's famous in the Imperial  
United Magical Society!

**[09:28] Rick**

Still, for them to send  
such an excellent teacher

**[09:32] ---**

to fill in for ours, who's on an  
extended medical leave of absence...

**[09:36] Halley**

What good fortune!

**[09:38] Celica**

Why were we assigned a man of his talents?

**[09:41] Celica**

Isn't this strange?

**[09:42] Rick**

Well, yes, it is.

**[09:44] Halley**

Worried?

**[09:45] Halley**

That Leos-dono might steal your

stupid apprentice's position?

**[09:50] Celica**

How much easier it would  
be if that were the case.

**[09:54] Leos**

I'm still serious about it, Sistine.

**[09:58] Leos**

I love you from the bottom of my heart.

**[10:02] Glenn**

Good for you, white cat!

**[10:04] Glenn**

It'd normally be impossible  
for anyone to have

**[10:06] ---**

the hots for an impertinent girl like you.

**[10:09] Glenn**

Man, they're right about some  
people having peculiar tastes.

**[10:12] Glenn**

Oh, by the way,

**[10:14] ---**

if this all works out, I'd gladly give a  
congratulatory speech at your weddi—

**[10:18] Sisti**

You jerk!

**[10:21] Re=L**

Sistine is pretty mad.

**[10:24] Re=L**

Why?

**[10:26] Rumia**

I-I think this is turning into a big deal.

**[10:32] Leos**

And that is how we explain Zaiser's formula

**[10:35] ---**

for magic energy transduction performance.

**[10:38] ---**

Until recently, most assault  
spells used by the military

**[10:43] ---**

in the Empire were one of three  
types: heat, cold, or shock.

**[10:48] ---**

Now I hope you'll all understand why.

**[10:50] ---**

Even with elementary spells like  
Shock Bolt, you should be able

**[10:54] ---**

to increase the output significantly  
if you've understood my lecture.

**[10:58]** ---

As far as military magic is concerned,  
wind spells are weak.

**[11:02]** ---

Yet they do have their merits.

**[11:03]** ---

Next time, I'll be discussing what those are.

**[11:06]** ---

It's time.

**[11:08]** ---

Thank you for listening to my lecture.

**[11:11]** **Girl**

I love you, Leos-sensei!

**[11:16]** **Glenn**

*That was perfect.*

**[11:18]** **Glenn**

*He easily helped the students perfectly  
understand the Material Force Theory*

**[11:23]** ---

*that over half of the military's common  
mage troops don't quite understand.*

**[11:27]** **Glenn**

*But even so, it's too early  
for them to be learning that.*

**[11:31]** **Glenn**

*A smart student would start realizing*

**[11:34]** ---

*that depending on how it's used,  
even Shock Bolt can kill a person.*

**[11:38]** **Glenn**

*But these kids don't yet understand  
what it means to wield great power,*

**[11:43]** ---

*or what it can bring about.  
They only know it exists.*

**[11:48]** **Rumia**

I take it you don't really want to  
acknowledge that sort of lesson?

**[11:52]** **Glenn**

Not so much.

**[11:53]** **Rumia**

Every day, you're always telling us  
to think about the meaning of power,

**[11:58]** ---

and how to use it, but not let it use us.

**[12:01] Rumia**

Now I think I understand what you mean.

**[12:05] Rumia**

It's all right.

**[12:06] Rumia**

At the very least, none of the students you've taught will make that mistake.

**[12:11] Glenn**

Whatever. I'm just jealous that handsome guy is more capable than I thought.

**[12:17] Glenn**

Good for you, white cat.

**[12:19] Glenn**

You got a really good deal.

**[12:21] Sisti**

Cut it out.

**[12:23] Leos**

Sistine, how was it?

**[12:27] Leos**

I want to hear your frank opinion.

**[12:29] Sisti**

Huh? Um...

**[12:30] Sisti**

It was quite wonderful.

**[12:32] Leos**

That's good. After all,

**[12:35] Leos**

you're famous for making teachers cry.

**[12:37] Sisti**

That's...

**[12:38] Leos**

So I've cleared the first hurdle on my way to becoming a suitable husband for you,

**[12:43] Leos**

I suppose?

**[12:44] Sisti**

I told you not to talk about that in public!

**[12:48] Leos**

Sistine, would you mind joining me for a walk outside?

**[12:51] Leos**

I'd like to have a talk with you.

**[12:54] Sisti**

Well...

**[12:55] Sisti**

Does it have to be now?

**[12:57] Leos**

It doesn't have to be now,

**[13:00] ---**

but it's something important  
we must discuss eventually.

**[13:05] Sisti**

Sorry, Rumia.

**[13:06] Sisti**

I'll be right back.

**[13:07] Rumia**

S-Sure.

**[13:08] Leos**

Well, then...

**[13:15] Rumia**

Oh, Sensei.

**[13:16] Glenn**

What?

**[13:17] Rumia**

I have a favor to ask you.

**[13:27] Leos**

Doesn't walking together like  
this remind you of our past?

**[13:32] Sisti**

Yes.

**[13:39] Leos**

The passage of time is cruel, isn't it?

**[13:42] Leos**

I was so convinced our relationship would  
last that I never had the slightest doubt.

**[13:47] Sisti**

Yes. If we just let time continue to pass,

**[13:50] Sisti**

I'm sure our relationship would become no  
more than a fun memory of our childhood

**[13:56] ---**

that neither of us would think about much.

**[14:02] Glenn**

Why do I have to go and peep  
on someone else's romance?

**[14:06] Rumia**

I'm sorry.

**[14:07] Glenn**

I'm not interested in stuff like this at all.

**[14:11] Leos**

I believe there's a way to keep those  
memories from becoming mere memories.

**[14:17] Leos**

Sistine...

**[14:21] Leos**

Please marry me.

**[14:26] Glenn**

Whoa!

**[14:28] Glenn**

He suddenly proposed to her!

**[14:31] Glenn**

Now it's starting to get exciting!

**[14:35] Glenn**

What is it, Rumia?

**[14:37] Rumia**

I'm not quite sure what it is,  
but I have a bad feeling...

**[14:41] Glenn**

Good grief. Women's intuition?

**[14:44] Glenn**

Well, setting that aside,  
this is too interesting right now.

**[14:48] Sisti**

I-I...

**[14:50] Sisti**

I'm sorry, Leos. I can't accept  
your marriage proposal.

**[14:54] Leos**

What?

**[14:55] Glenn**

What?

**[14:57] Leos**

Why not?

**[14:58] Sisti**

I made a promise to my grandfather

**[15:00] Sisti**

that I would unravel the mystery  
of Melgalius's Sky Castle.

**[15:04] Sisti**

I have to learn a lot more about  
magic in order to achieve that.

**[15:09] Sisti**

So...

**[15:12] Leos**

You haven't changed.

**[15:13] Leos**

You're still talking about that fantasy?

**[15:17] Sisti**

Huh?

**[15:18] Leos**

Magic archaeology...

**[15:20] Leos**

The exploration of ancient ruins  
and excavation of artifacts.

**[15:24] Leos**

The ultimate goal is to  
unravel the mysteries of

**[15:27] ---**

ancient civilization and  
recreate ancient magic.

**[15:29] Leos**

Yet not one person has  
managed to accomplish that.

**[15:33] Leos**

Which means it's impossible and meaningless.

**[15:36] Leos**

To waste your life on such a thing...

**[15:38] Leos**

It's too sad.

**[15:41] Sisti**

Such a thing?

**[15:43] Leos**

If your grandfather hadn't  
been so focused on that,

**[15:47] ---**

he would've accomplished  
much more in Magic History.

**[15:52] Leos**

Sistine, would you please lend me  
your support in my specialty,

**[15:56] ---**

the research of military magic?

**[16:03] Sisti**

I'm sorry, Leos.

**[16:04] Sisti**

Just as you have your dreams,  
I can't give up on mine.

**[16:09] Leos**

I simply don't want you to waste your life.

**[16:16] Glenn**

Quit spewing lies, you shitbag!

**[16:20] Sisti**

Sensei?!

**[16:21] Glenn**

You just walk the path you believe in.

**[16:23] Glenn**

And don't forget, you're the main  
character in your own life story!

**[16:28] Glenn**

Nailed it.

**[16:29] Leos**

You again?

**[16:31] Leos**

And peeping on us this time?

**[16:33] Leos**

I beg your pardon, but this  
is no business of yours.

**[16:36] Leos**

I ask that you stay out of this.

**[16:37] Glenn**

Tsk.

**[16:41] Sisti**

No, it is his business.

**[16:45] Glenn**

White cat?

**[16:47] Leos**

Sistine, what do you mean?

**[16:49] Sistine**

I mean, well...

**[16:53] Sistine**

Sensei and I...

**[16:56] Sistine**

are lovers who've sworn our  
futures to one another!

**[17:04] Sistine**

That's why I can't marry you!

**[17:11] Glenn**

There you have it, Leos-san.

**[17:17] Leos**

Lies! My Sistine would never  
fall for a crude man like you!

**[17:20] Glenn**

It's not a lie!

**[17:22] Glenn**

After all, just last night, this cute  
little white cat shared my bed.

**[17:26] Sisti**

You jerk!

**[17:28] Sisti**

That's just going way too far!  
Besides, so far we've only kissed—

**[17:31] Leos**

Kissed?!

**[17:32] Leos**

Is that true?!

**[17:33] Sisti**

Uh... Th-That was a lie.

**[17:35] Sisti**

Though not quite, um, well...

**[17:37] Glenn**

There you have it. The white cat's my bride.

**[17:40] Glenn**

Give up on her.

**[17:41] Leos**

I will not.

**[17:43] Leos**

One who truly cares about Sistine

**[17:45] ---**

would want to show her  
reality before it's too late.

**[17:47] Leos**

You are not fit to be with Sistine!

**[17:49] Glenn**

Still, I'm the one the white cat's chosen here.

**[17:53] Leos**

Prepare yourself, Glenn Radars!

**[17:56] Leos**

You will regret making an enemy of me!

**[17:59] Sistine**

Hold on, Leos.

**[18:01] Glenn**

So that's your true nature, then.

**[18:03] Glenn**

Now I really understand.

**[18:05] Glenn**

I can't hand the white cat over to you.

**[18:08] Sisti**

Sensei?

**[18:09] Glenn**

Looks like we need to make this clear.

**[18:13] Glenn**

A duel.

**[18:14] Glenn**

Will you accept?

**[18:16] Leos**

I couldn't ask for more.

**[18:22] Leos**

Let's discuss the date and nature  
of our duel at a later date.

**[18:25] Leos**

Pardon me.

**[18:33] Glenn**

I've done it now!

**[18:34] Sistine**

Don't give me that!

**[18:36] Glenn**

It's too late now.

**[18:37] Glenn**

Though, thinking about it, this is my chance!

**[18:39] Glenn**

If you're my wife, I won't have to work!

**[18:42] Glenn**

I'll be marrying into money—

**[18:43] Sisti**

You jerk!

**[18:48] Glenn**

Therefore, so that I can pair off  
with the white cat, get rich,

**[18:52] ---**

and live a shut-in's work-free life,

**[18:55] ---**

I'm going to give you all special  
training in mage squad combat!

**[19:01] Wendy**

Sistine, what's this about?

**[19:03] Student**

Why are you getting us involved?

**[19:05] Student**

This duel was your own idea!

**[19:07] Glenn**

There's nothing I can do about it.

**[19:09] Glenn**

That damn Leos insisted on competing  
with our skills as magic instructors.

**[19:13] Gibul**

Wouldn't that mean we don't  
stand a chance at all?

**[19:16] Gibul**

This class isn't strong enough.

**[19:18] Glenn**

That's why we're training!

**[19:20] All**

Huh?!

**[19:22] Glenn**

Well, I won't forget about you guys  
after I've married into money.

**[19:32] Albert**

Sounds like you're making another  
big production out of this.

**[19:35] Albert**

Competing over a woman you  
aren't even in love with...

**[19:38] Albert**

You're the lowest of the low.

**[19:39] Albert**

Don't you feel a little sorry for her?

**[19:42] Glenn**

Who cares?

**[19:43] Glenn**

If I win, I won't have to work anymore.

**[19:47] Glenn**

More importantly, why'd you  
make contact with me again?

**[19:52] Albert**

I received word that "Angel's Dust"  
has been smuggled into this city.

**[19:57] Glenn**

No way...

**[19:58] Glenn**

I thought the method for creating Angel's Dust  
was destroyed in that incident last year?

**[20:03] Albert**

Yeah, it should've been.

**[20:05] Glenn**

Humans injected with that drug become  
ruined husks for others to control...

**[20:10] Glenn**

That case disgusted me.

**[20:12] Albert**

I refuse.

**[20:13] Glenn**

I haven't said anything yet.

**[20:15] Albert**

I can see through you.

**[20:16] Albert**

You want to join the investigation, right?

**[20:19] Albert**

I actually came here to tell  
you not to get involved.

**[20:24] Albert**

Hearing that it's being used again

**[20:26] Albert**

makes me wonder what Sara died for, honestly.

**[20:29] Glenn**

I don't want that to ever happen again.

**[20:32] Glenn**

That's why I...

**[20:34] Albert**

Again, huh?

**[20:36] Albert**

Hmph.

**[20:37] Albert**

You really are seeing Sara in that girl.

**[20:41] Glenn**

Be quiet!

**[20:53] Sara**

*I like it.*

**[20:55] Sara**

*Your dream is really wonderful, Glenn-kun.*

**[20:59] (Flashback) Sara**

To be a mage of justice  
that saves everyone...

**[21:03] (Flashback) Sara**

Sometimes, I wish there was  
someone like that around.

**[21:07] (Flashback) Sara**

So I think you can take more  
pride in that, Glenn-kun.

**[21:11] (Flashback) Glenn**

Hmph. Shut up, white dog.

**[21:16] (Flashback) Sara**

Given the job we do, someday I, too...

**[21:19] (Flashback) Glenn**

It's all right.

**[21:21] (Flashback) Glenn**

Don't worry, Sara.

**[21:22] (Flashback) Glenn**

I'll protec—

**[21:23] (Flashback) Sara**

Huh?

**[21:24] (Flashback) Glenn**

No, it's nothing.

**[21:26] (Flashback) Sara**

Huh?

**[21:27] (Flashback) Sara**

What were you about to say?

**[21:29] Glenn**

*I said it's nothing!*

**[21:43] Jatice**

How was it, Leos?

**[21:46] Leos**

Just as you said.

**[21:50] Leos**

It went exactly as you thought it would.

**[21:53] Leos**

The man called Glenn  
challenged me to a duel.

**[21:56] Leos**

Are you some kind of prophet?

**[21:58] Jatice**

No, I'm not.

**[22:01] Jatice**

Leos, dance your best against Glenn for me.

**[22:05] Jatice**

You'll be the foundation of my justice.

**SIGN** illustration: Tsunako

**[23:45] Sisti**

He really is a dumb,  
irresponsible, cynical man!

**[23:48] Sara**

He hasn't changed even after  
becoming a teacher, huh?

**[23:51] Sisti**

He calls me "white cat," you know.

**[23:53] Sisti**

I'm not cat-like at all!

**[23:55] Sara**

He used to call me "white dog," too.

**[23:57] Sara**

He said I was dog-like.

**[24:00] Sisti**

So rude, right?

**[24:01] ---**

It's just childish. Doesn't he  
realize he's a teacher now?

**[24:04] Sisti**

Whenever he opens his mouth it's always,  
"I'm tired," "I'm worn out," or "I'm not into it."

**[24:08] Sara**

He's sure troublesome, isn't he?

**[24:09] Sisti**

Right?

**[24:10] Sisti**

Oh, listen to this! He—

**[24:12] Glenn**

Hey, white cat, what have you  
been talking to a wall about?

**[24:16] Sisti**

Huh?

**[24:16] Glenn**

Did all that studying mess with your head?

**SIGN** Next Episode: Face-Off! The Mage Corps Battle

**[24:19] Sisti**

But a white-haired girl who truly  
understood me was just here!

**[24:24] Sisti**

Huh?

**SIGN** Akashic Records of Bastard Magic Instructor

**[24:27] ---**

That's strange.

---

Revision #1

Created 2025-11-23 22:49:34 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:49:34 UTC by whimsee